

Distr.: Restricted  
7 July 2014  
Arabic  
Original: English

## مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية



مجلس التجارة والتنمية

الدورة الحادية والستون

جنيف، ١٥-٢٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤

البند ١٥ (ج) من جدول الأعمال المؤقت

### تسمية المنظمات غير الحكومية لأغراض المادة ٧٧ من النظام الداخلي للمجلس

طلب مقدّم من شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني عبر القارات

مذكّرة من أمانة الأونكتاد

موجز تنفيذي

تلقت أمانة الأونكتاد طلباً من شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني عبر القارات (Réseau Intercontinental de Promotion de l'Économie Sociale Solidaire) تلتبس فيه من مجلس التجارة والتنمية إدراجها في القائمة المنصوص عليها في المادة ٧٧ من النظام الداخلي للمجلس.

وبعد استعراض المعلومات المقدّمة، ترى الأمانة أنه يمكن، رهناً بموافقة مكتب مجلس التجارة والتنمية، تصنيف شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني عبر القارات في الفئة العامة. بمقتضى أحكام الفقرة ١٢ (أ) من مقرر المجلس ٤٣ (د-٧).

وقد يودّ المجلس أن يتخذ في دورته الحادية والستين إجراءً بشأن الطلب المذكور أعلاه.

وترد في مرفق هذه المذكرة المعلومات المتعلقة بشبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني عبر القارات.



الرجاء إعادة الاستعمال

(A) GE.14-07575 070814 070814



\* 1 4 0 7 5 7 5 \*

## معلومات أساسية عن شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني عبر القارات

### لمحة تاريخية

- ١- سُجِّلت شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني عبر القارات (الشبكة) لأول مرة بوصفها منظمة غير ربحية في كيبك، كندا، في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٤. وفي آذار/مارس ٢٠٠٨، ارتأى مجلس الإدارة أن يجري التنسيق العام للشبكة بالتناوب كل سنتين، مع تناوب شمال الكرة الأرضية وجنوبها في منصب المنسق التنفيذي. ولذا، فقد تولت شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أمريكا اللاتينية والكاريبي مهمة التنسيق العام في عام ٢٠٠٨، وأعقبته شبكة أمريكا الشمالية عام ٢٠١٠ ثم شبكة آسيا عام ٢٠١٢.
- ٢- والشبكة هي شبكة عابرة للقارات تربط بين شبكات للاقتصاد الاجتماعي التضامني في شتى أنحاء العالم. وهذه المنظمة، باعتبارها شبكة جامعة لشبكات، تضم شبكات قارية تشمل بدورها شبكات وطنية وقطاعية. وتنظم الشبكة منتديات عالمية كل أربع سنوات، كما أنها حلقة وصل للتعلم والتعاون وتبادل المعلومات. وقد عُقدت اجتماعات دولية في كل من ليما (١٩٩٧)، وكيبك (٢٠٠١)، وداكار (٢٠٠٥)، ولكسمبرغ (٢٠٠٩).

### الغايات والأهداف

- ٣- تلتزم الشبكة بما يلي:
  - (أ) دعم إنشاء وتعزيز شبكات وطنية وقارية لتشجيع الاقتصاد الاجتماعي التضامني وترابطه على مستوى القارة وعبر القارات؛
  - (ب) تيسير الخدمات وعمليات التبادل الرامية إلى تنمية القدرات الإدارية للأطراف الفاعلة في مجال الاقتصاد الاجتماعي التضامني على مستوى القارة وعبر القارات؛
  - (ج) التأثير في المنظمات العامة متعددة الأطراف ومنظمات المجتمع المدني الدولية من أجل تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في شتى أنحاء العالم؛
  - (د) المساهمة في الاعتراف الاجتماعي والسياسي بالاقتصاد الاجتماعي التضامني باعتباره استراتيجية مستدامة للإنصاف الاجتماعي والتنمية؛
  - (هـ) تشجيع المناسبات الدورية، مع عدم الإخلال بمعيار التناوب بين الشمال والجنوب، للاجتماع من أجل تحليل أعمال الحركة الدولية للاقتصاد الاجتماعي التضامني في شتى أنحاء العالم وعرض هذه الأعمال وتقييمها؛
  - (و) حشد الموارد البشرية والمالية والمادية لتحقيق أهدافها المؤسسية.

## الأعضاء

٤- تشمل عضوية الشبكة شبكات وطنية وقارية إلى جانب شبكات قطاعية دولية، تعمل في مجالات شتى من مجالات الاقتصاد الاجتماعي التضامني، انضمت إلى الشبكة وتحترم ميثاقها ولوائحها الحالية.

٥- وتتألف المنظمة من ائتلاف اقتصاد التضامن الآسيوي، والشبكة الأفريقية للاقتصاد الاجتماعي والتضامني (Réseau africain d'économie sociale et solidaire)، وشبكات تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في كل من أوروبا، وأمريكا اللاتينية والكاربي، وأمريكا الشمالية.

٦- وترد طلبات الانضمام الخطية من الشبكات الوطنية والقارية إلى هيئة التنسيق القارية المختصة التي تقوم باستعراضها، وترفع إلى مجلس الإدارة تقارير دورية عن العنصرية. ويتلقى مجلس الإدارة طلبات الانضمام الخطية الواردة من الشبكات القطاعية الدولية ثم يقوم باستعراضها.

٧- **ائتلاف اقتصاد التضامن الآسيوي.** الائتلاف هو المركز الآسيوي لتعزيز مسؤوليات أصحاب المصلحة في التعاون على إنشاء اقتصاد للتضامن رحيم. وهو يضم ١٨ شبكة وطنية وقارية من ٢١ بلداً في آسيا. وتغطي المؤسسات الأعضاء في الشبكات الإقليمية/القارية البلدان التالية: إندونيسيا، وباكستان، وبنغلاديش، وبوتان، وتايلند، وتيمور - ليشتي، وجمهورية كوريا، وجمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، وسري لانكا، وسنغافورة، والصين، ومقاطعة تايوان الصينية، والفلبين، وفييت نام، وكمبوديا، وماليزيا، ومنغوليا، وميانمار، ونيبال، والهند، واليابان.

٨- وفيما يلي الشبكات الوطنية التي يضمها ائتلاف اقتصاد التضامن الآسيوي:

- (أ) Alliance of Philippine Partners in Enterprise Development, Inc
- (ب) Association of Social Entrepreneurs in Indonesia
- (ج) Bina Swadaya Foundation
- (د) Centre for Social Entrepreneurship, Binary University
- (هـ) Credit Union Promotion Centre
- (و) Hong Kong Chamber of Social Enterprises (الصين)
- (ز) Sam Ratulangi University
- (ح) University of Malaysia, Kelantan
- (ط) Yayasan Kajian Dan Pembangunan Masyarakat
- (ي) Yayasan Sejahtera

٩ - وفيما يلي الشبكات الإقليمية/القارية التي يضمها ائتلاف اقتصاد التضامن الآسيوي:

(أ) 'China and Beyond Network

(ب) 'The Common Wealth Network for People-Centred Development

(ج) 'Coalition of Socially Responsible Small and Medium Enterprises in Asia

(د) 'Ethnos Asia

(هـ) 'Family Capital Centre

(و) 'Global Citizens for Sustainable Development

(ز) 'Pacific Asia Resource Centre

(ح) World Fair Trade Organization-Asia

١٠ - الشبكة الأفريقية للاقتصاد الاجتماعي والتضامني (Réseau africain d'économie sociale et solidaire)

الشبكة الأفريقية هي ساحة للحوار وتبادل وتقاسم المعلومات بشأن الاقتصاد الاجتماعي التضامني بين الشبكات الوطنية لـ ١٤ بلداً. وهي تهدف أيضاً إلى تيسير الدعوة إلى إقامة الاقتصاد الاجتماعي التضامني بين الحكومات والمنظمات الأفريقية والدولية. وتشمل الشبكة الأفريقية شبكات الاقتصاد الاجتماعي التضامني للبلدان التالية: توغو، وتونس، وجمهورية الكونغو الديمقراطية، والسنغال، وغابون، وكوت ديفوار، ومالي، والمغرب، وموريشيوس، والنيجر.

١١ - وفيما يلي الشبكات الوطنية التي تضمها الشبكة الأفريقية للاقتصاد الاجتماعي والتضامني:

(أ) الجزائر. جمعية "تاجماعت نجيلة"؛

(ب) بنن. Groupe Béninois d'Économie Sociale et Solidaire

(ج) بوركينا فاسو. Réseau National de la Promotion d'Économie Sociale et

؛Solidaire

(د) الكاميرون. Réseau d'Économie Sociale et Solidaire du Cameroun

(هـ) كوت ديفوار. Réseau Ivoirien d'Économie Sociale et Solidaire

(و) جمهورية الكونغو الديمقراطية. Réseau des Acteurs du Kasai pour une

؛Économie Sociale et Solidaire

(ز) غابون. Mutuelle de Santé du Gabon

(ح) موريشيوس. Mauritius Cooperatives Saving and Credit League

- (ط) Réseau National d'Appui à la Promotion d'Économie Sociale et .مالي  
؛Solidaire
- (ي) المغرب. الشبكة المغربية للاقتصاد الاجتماعي والتضامني؛
- (ك) Organisation Nigérienne pour la Promotion de l'Hydraulique et .النيجر  
؛de Développement à la Base
- (ل) السنغال. ؛Groupe Sénégalais d'Économie Sociale et Solidaire
- (م) توغو. ؛Réseau Togolais d'Économie Sociale et Solidaire
- (ن) تونس. التعاونية الوطنية للتعليم بتونس والاتحاد الوطني للتعاونيات التونسية.
- ١٢ - شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أوروبا. تتألف شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أوروبا من مجموعة من الشبكات القطاعية في إطار Inter-réseau Européen des Initiatives Éthiques et Solidaires ومن تجمع لشبكات الأقاليم الوطنية يُعرف باسم RIPESS Europe Territorial.
- ١٣ - وفيما يلي الشبكات الوطنية والإقليمية لتعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أوروبا:
- (أ) النمسا. ؛Solidarische Ökonomie
- (ب) بلجيكا. Emes International Research Network (عضو متعدد الوظائف؛ Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises و ؛Groupe Terre و ؛Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises و ؛Vlaamse Ondersteuning voor de Sociale Economie و
- (ج) فرنسا. Agence de Développement et de Promotion de l'Économie  
Agence Provençale pour une Économie Alternative et و ؛Solidaire en Midi-Pyrénées  
Comité National de Liaison des Régies de Quartier و (عضو متعدد الوظائف\*)؛  
و ؛Énergie Alternative ؛Inter-réseau Européen des Initiatives Éthiques et Solidaires (عضو  
متعدد الوظائف\*)؛ و ؛Mouvement de l'Économie Solidaire و ؛Réseau Interuniversitaire de  
و ؛Réseau des Collectivités (عضو متعدد الوظائف\*)؛ و ؛Réseau des Collectivités  
و ؛Territoriales pour une Économie Solidaire و ؛Réseau Urbain-Rural: Générer des  
و ؛Échanges Nouveaux entre Citoyens (عضو متعدد الوظائف\*)؛ و ؛Union Fédérale  
؛d'Intervention des Structures Culturelles
- (د) إيطاليا. ؛Rete de Economia Solidale

\* العضو متعدد الوظائف ليس إقليمياً ولا قطاعياً، بل منظمة معنية بعدة قطاعات أو منظمة تضم أصحاب مصلحة متعددين.

- (هـ) لكسمبرغ. Institut Européen pour l'Économie Solidaire وشبكة  
؛Objectif Plein Emploi
- (و) البرتغال. Animar-Associação Portuguesa para o Desenvolvimento Local
- (ز) رومانيا. Centrul de Resurse pentru Initiative Etice si Solidare
- (ح) إسبانيا. Cooperativa Regional de Economía Solidaria و Red de Redes  
؛Xarxa d'Economia Solidaria و de Economía Alternativa y Solidaria
- (ط) سويسرا. Chambre de l'économie sociale et solidaire, Après-Genève
- (ي) على الصعيد الدولي: International Association of Investors in the Social  
Economy (عضو متعدد الوظائف\*)؛ و P'actes Européens (عضو متعدد الوظائف\*).
- ١٤ - وتضم شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أمريكا اللاتينية والكاربي ٧  
شبكات وطنية، و ٣ شبكات على صعيد أمريكا اللاتينية، و ١٠ منظمات على الصعيد دون  
الوطني أو الوطني أو القاري. ولها حضور في ١٢ بلداً من بلدان المنطقة، هي: الأرجنتين،  
وإكوادور، وأوروغواي، والبرازيل، وبنما، ودولة بوليفيا المتعددة القوميات، وبيرو، وشيلي،  
وجمهورية فنزويلا البوليفارية، وكوبا، وكولومبيا، والمكسيك.
- ١٥ - وفيما يلي الشبكات الوطنية والإقليمية التي تضمها شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي  
التضامني في أمريكا اللاتينية والكاربي:
- (أ) الأرجنتين. Instituto para el Comercio Equitativo y el Consumo  
؛Comité de Movilización Buenos Aires del Foro Social Mundial en Argentina و  
؛Asociación Emprender Mendoza و ؛Red Latinoamericana de Socioeconomía Solidaria
- (ب) بوليفيا (دولة - المتعددة القوميات). Movimiento de Economía Solidaria  
؛y Comercio Justo de Bolivia
- (ج) البرازيل. Fórum Brasileiro de Economia Solidária
- (د) شيلي. Red de Economía Solidaria de Santiago
- (هـ) كولومبيا. Consejo Nacional de Economía Solidaria del Valle del  
؛Cauca و ؛Mesa Nacional de Trabajo Cooperativo y Solidario
- (و) كوبا. Centro de Investigaciones dela Economía Mundial
- (ز) إكوادور. Grupo Salinas
- (ح) المكسيك. Comercio Justo México و ؛Espacio ECOSOL México
- (ط) بنما. Instituto Cooperativo Interamericano

- (ي) بيرو . Grupo Red de Economía Solidaria del Perú؛
- (ك) أوروغواي . Comercio Justo Uruguay؛
- (ل) فترويلا (جمهورية - البوليفارية) . Equipo de Formación, Información y Publicaciones؛
- (م) شبكات أمريكا اللاتينية . Mesa de Coordinación Latinoamericana de Regional Latinoamericana de la Unión Internacional de Trabajadores و Comercio Justo de la Alimentación؛ و Coordinadora Latinoamericana y del Caribe de Pequeños Productores de Comercio Justo
- ١٦ - شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أمريكا الشمالية. تضم شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أمريكا الشمالية أربع شبكات وطنية، هي: the Canadian Community Economic Development Network، و Chantier de l'économie sociale du Québec، و Groupe d'économie solidaire du Québec، و the United States Solidarity Economy Network.

## الهيكل التنظيمي

- ١٧ - تستند شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني عبر القارات (الشبكة) إلى الهيكل التنظيمي التالي:
- (أ) الجمعية العابرة للقارات، وهي أعلى سلطة في الشبكة الدولية، وتتألف من المندوبين الذين تعيّنهم الشبكات الأعضاء في الشبكة في كل قارة. وتُعقد الجمعية بدعوة من مجلس الإدارة الذي يتولى تنسيقها، وتجري أعمالها خلال الاجتماعات الدولية بشأن عولمة التضامن التي تنظمها الشبكة مرةً على الأقل كل أربع سنوات. وقد عُقد الاجتماع الأخير بمانيلا في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣؛
- (ب) مجلس الإدارة، وهو الهيئة التنفيذية للشبكة، وهو مكلف بتنفيذ قرارات الجمعية العابرة للقارات. ويُنتخب لفترة أربع سنوات ليعمل في الفترة الفاصلة بين الاجتماعات الدولية بشأن عولمة التضامن. ويتألف من عدد لا يزيد على مندوبين عن كل قارة ومندوبين عن الشبكات القطاعية الدولية. ويجتمع المجلس بانتظام عن طريق المؤتمرات الهاتفية ويعقد اجتماعات وجهاً لوجه من مرتين إلى ثلاث مرات في السنة؛
- (ج) المحافل القارية، وهي تتألف من أعضاء الشبكة من مختلف القارات. وهي تتمتع بالاستقلالية، لكنها تكيف طريقة عملها مع أنظمة العمل الداخلية للشبكة؛
- (د) الأمانات التقنية اللامركزية وهي الهيئات المسؤولة عن أداء أنشطة الشبكة داخل القارات التي تعنى بما الأمانات، وعن أداء مهام معينة عبر القارات، وفقاً لقرارات الهيئات القارية ومقررات مجلس الإدارة.

## الموارد المالية

١٨- تتلقى الشبكة منحاً من المؤسسات:

(أ) خلال الفترة ٢٠١٢-٢٠١٤، كان المصدر الرئيسي لتمويل الشبكة هو Fondation pour le Progrès de l'Homme. وتشمل المصادر الأخرى اللجنة الكاثوليكية لمكافحة الجوع وتعزيز التنمية - Terre Solidaire؛

(ب) لكل شبكة قارية مصادر محددة للدخل لتسيير عملها وكذلك للمؤسسات الوطنية والدولية ووكالات التعاون الدولي؛

(ج) قدمت الشبكاتُ القارية دعماً مباشراً للميزانية السنوية للشبكة على مدى السنوات الثلاث الأخيرة؛

(د) خلال السنتين الأخيرتين، استضافت شبكة Chantier de l'économie sociale du Québec الأمانة التقنية التي كانت شبكة Grupo Red de Economía Solidaria del Perú. وقد استضافتها منذ ثلاثة أعوام.

١٩- ويتضمن الجدول الوارد أدناه البيان المالي للشبكة عن الفترة ٢٠١٢-٢٠١٣ باليورو.

(١ يورو = ١,٣٨٤٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة)

الإيرادات	
١٦٦ ٥٠٠,٠٠	التمويل المقدم من Fondation pour le Progrès de l'Homme
٥ ٧٧٤,٧٣	التمويل المقدم من Chantier de l'économie sociale du Québec
<b>١٧٢ ٢٧٤,٧٣</b>	<b>مجموع الإيرادات</b>
النفقات	
٢٧ ٥٣٤,٤٩	راتب مدير العمليات
٢٠ ٠٠٠,٠٠	دعم شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أمريكا اللاتينية والكاريبي
٢٠ ٠٠٠,٠٠	دعم شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أفريقيا
٨ ٠٠٠,٠٠	الاتصالات
٥ ٠٠٠,٠٠	الاتصالات الخاصة بالاجتماع الدولي الخامس لاقتصاد التضامن الاجتماعي
٧١ ٩٢٢,٩١	تنظيم الاجتماع الدولي الخامس لاقتصاد التضامن الاجتماعي، مانابلا، تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣
<b>١٥٢ ٤٥٧,٤٠</b>	<b>مجموع النفقات</b>
<b>١٩ ٨١٧,٣٣</b>	<b>الرصيد في كانون الثاني/يناير ٢٠١٤ (بال يورو)</b>

## العلاقات مع المنظمات الدولية الأخرى

٢٠- ليس للشبكة علاقات عمل مع منظمات دولية أخرى.

### المنشورات

٢١- قامت الشبكة، أو أعضاؤها، بنشر ما يلي:

- (أ) José Luis Coraggio, Maria Inés Arancibia and Maria Victoria Deux  
(2011). Guía para el Mapeo y Relevamiento de la Economía Popular Solidaria en Latinoamérica y Caribe (شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أمريكا اللاتينية والكاربي و Grupo Red de Economía Solidaria del Perú).
- (ب) عدة إصدارات للنشرة الإخبارية الدولية المتعلقة بالتنمية المحلية المستدامة؛
- (ج) نشرة Info-RIPESS، المتاحة بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية. (شبكة تعزيز الاقتصاد الاجتماعي التضامني في أمريكا الشمالية)؛

### الاتصال

٢٢- سيتولى الاتصال بالأونكتاد الشخصان التالية بياناتهما:

Mr. Benjamin Quinones, Jr.  
57 Diamond St., Northview 1  
Batasan Hills, Quezon City 1126  
Metro Manila, Philippines  
Tel. +63 2 932 5429  
Mobile: +63 917 719 7498  
Email: benqjr117@yahoo.com  
Skype: benjamin.quinones777

Mr. Daniel Tygel  
R. Mario Lopes, 23  
Caldas/MG  
CEP: 37-780-000  
Brazil  
Tel: +55 35 3735 1449  
E-mail: dtygel@gmail.com

### العنوان

٢٣- المقر:

57 Diamond St., Northview 1  
Batasan Hills  
Quezon City  
Philippines  
Phone: +63 2 932 5429  
Fax: +63 2 932 7690  
E-mail: benqjr@yahoo.com, dtygel@gmail.com

٢٤ - العنوان البريدي/الأمانة:

No. 47 Jalan SS 18/3A, Subang Jaya  
47500 Selangor  
Malaysia  
Phone: +60 3 5612 0914 (Malaysia) and +55 35 3735 1449 (Brazil)  
Fax: +60 3 5612 0914  
E-mail: denisonjayasooria@gmail.com

## اللغات

٢٥ - لغات عمل الشبكة هي الإسبانية والإنكليزية والفرنسية.